**BẢO LÃNH DỰ THẦU**

*BIDDING GUARANTEE*

**(Sau đây gọi là “Bảo Lãnh Dự Thầu”)**

*(hereinafter referred as “Bidding Guarantee”)*

**Số tham chiếu/***Reference No***.**: FOR BANK USE ONLY

Ngày phát hành/ *Issue date:* Click here to enter text.

Kính gửi/*To* : Click here to enter text.

Đại chỉ/*Address* : Click here to enter text.

(“**Bên thụ hưởng**”/“***the Beneficiary***”)

1. **Chúng tôi, NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN UNITED OVERSEAS BANK (VIỆT NAM) có địa chỉ tại Tầng 3, tầng 5, tầng 11 và tầng 15, Tòa nhà Central Plaza, số 17 Lê Duẩn, phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam (sau đây gọi tắt là “Ngân hàng” hoặc “Bên bảo lãnh”), nay cung cấp bảo lãnh dự thầu cho** Click here to enter text. **có trụ sở tại** Click here to enter text. **(sau đây gọi là “Bên Dự Thầu” hoặc “Bên được bảo lãnh”) để nộp cho Quý công ty trong hồ sơ dự thầu hạng mục** Click here to enter text. **(sau đây gọi là ‘Hồ Sơ Dự Thầu’). Chúng tôi cam kết không hủy ngang và vô điều kiện thanh toán cho Quý công ty vào bất kỳ thời điểm nào trong thời hạn có hiệu lực của Bảo Lãnh Dự Thầu này số tiền** Click here to enter text. **(bằng chữ:** Click here to enter text.**) (sau đây gọi là “Số Tiền Bảo Lãnh”), trong vòng 5 (năm) ngày làm việc tiếp theo sau ngày Ngân hàng nhận được yêu cầu bằng văn bản được ký bởi đại diện được ủy quyền của Quý công ty yêu cầu chúng tôi thanh toán, vì một trong các lý do sau đây, yêu cầu đó sẽ được xem là cuối cùng và có tính chất quyết định:**

*We, UNITED OVERSEAS BANK (VIETNAM) LIMITED whose office located at 3rd, 5th, 11th and 15th Floors, Central Plaza Office Building, 17 Le Duan, Ben Nghe Ward, District 1, Hochiminh City, Vietnam (hereinafter called the “Bank” or the “Guarantor”), hereby provide a guarantee for the bidding of* Click here to enter text. *whose office located at* Click here to enter text. *(hereinafter referred as “the Tenderer” or “the Guaranteed party”) to supply to you its bid for attending* Click here to enter text. *(hereinafter referred as “the Tender”). We irrevocably and unconditionally undertake to pay you at any time within the effective term of this Bidding Guarantee the amount of* Click here to enter text. *(in word:* Click here to enter text.*) (hereinafter referred as “the Guaranteed Amount”), within the next 5 (five) working days following the date on which the Bank receives a written demand from you, duly signed by your authorized representative, requesting us to make such payment, for one of the following reasons, such demand shall be deemed final and conclusive:*

1. **Nếu Bên Dự Thầu rút Hồ Sơ Dự Thầu của Bên Dự Thầu trong thời hạn hiệu lực của Hồ Sơ Dự Thầu; hoặc**

*If the Tenderer withdraws its Tender during the effective term of the Tender; or*

1. **Nếu Bên Dự Thầu được Quý công ty thông báo là Bên Dự Thầu trúng thầu, nhưng:**

*If the Tenderer has been notified by you as the successful Tenderer, but:*

1. **từ chối ký hợp đồng để thực hiện dự án đã trúng thầu, hoặc**

*refuses to execute a contract for the performance of the project successfully tendered, or*

1. **không cung cấp cho Quý công ty bảo lãnh thực hiện hợp đồng trong thời hạn mà Quý công ty yêu cầu căn cứ theo hợp đồng đã ký để thực hiện dự án đã trúng thầu.**

*fails to provide you a performance guarantee within the period of time requested by you pursuant to the contract executed for the performance of project successfully tendered.*

1. **Bảo Lãnh Dự Thầu này sẽ có hiệu lực từ** Click here to enter text. **cho đến:**

*This Bidding Guarantee shall be effective from* Click here to enter text. *until:*

1. *[ngày cụ thể/state specific date]*; **hoặc/***or*
2. **ngày mà Số tiền Bảo lãnh được thanh toán đầy đủ cho Quý Công ty phù hợp với Bảo Lãnh Dự Thầu này; hoặc**

*the date the Guaranteed Amount is fully paid to you in pursuant with this Bidding Guarantee; or*

1. **ngày mà chúng tôi nhận được bản gốc Bảo Lãnh Dự Thầu này để hủy bỏ; hoặc**

*the date we receive the original of this Bidding Guarantee for cancellation; or*

1. **ngày mà Quý Công ty miễn trừ một cách rõ ràng các nghĩa vụ của chúng tôi theo Bảo Lãnh Dự Thầu này bằng văn bản;**

*the date you expressly discharge us from our obligations hereunder in writing;*

**bất cứ ngày nào xảy ra sớm nhất ("Ngày Hết hạn").**

*whichever date is the earliest (“the Expiry Date”).*

**Sau Ngày Hết Hạn, Bảo Lãnh Dự Thầu này sẽ tự động không còn có hiệu lực và không có giá trị nữa, và nghĩa vụ của chúng tôi theo Bảo Lãnh Dự Thầu này sẽ chấm dứt cho dù Bảo Lãnh Dự Thầu này có được trả lại cho chúng tôi để hủy bỏ hay không.**

*After the Expiry Date, this Bidding Guarantee shall automatically become null and void, and our obligations hereunder shall cease whether or not this Bidding Guarantee is returned to us for cancellation.*

1. **Bất cứ yêu cầu thanh toán nào theo Bảo Lãnh Dự Thầu này sẽ phải được nhận bởi chúng tôi tại Việt Nam (bằng SWIFT hoặc tại địa chỉ nêu dưới đây), cùng với bản gốc Bảo Lãnh Dự Thầu này vào hoặc trước 16:00 giờ của Ngày Hết hạn (giờ Việt Nam).**

*All demands under this Bidding Guarantee must be received by us together with the original of this Bidding Guarantee in Vietnam (by SWIFT or send to address below) on or before 4:00 p.m. of the Expiry Date (Vietnam time).*

**NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN UNITED OVERSEAS BANK (VIỆT NAM)**

*UNITED OVERSEAS BANK (VIETNAM) LIMITED*

**Tầng hầm, Tòa nhà Central Plaza, Số 17 Lê Duẩn, phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam**

*Basement, Central Plaza Office Building, 17 Le Duan, Ben Nghe Ward, District 1, Hochiminh City, Vietnam*

**Người nhận***/Attn: Ms. Hanh- Trade Window*

**Mã code***/Swift code: UOVBVNVX*

1. *[ [For Normal case]* **[Các quyền và nghĩa vụ của Quý công ty theo Bảo Lãnh Dự Thầu này không được chuyển nhượng/***Your rights and obligations under this Guarantee cannot be assigned***]**

*[ [For case client require for Assignment]* **[Các quyền và nghĩa vụ của Quý công ty theo Bảo Lãnh Dự Thầu này không được chuyển nhượng khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của chúng tôi. Bất kỳ yêu cầu thanh toán nào theo Bảo Lãnh Dự Thầu này của bên nhận chuyển nhượng được chúng tôi chấp thuận sẽ phải kèm theo bản gốc của Bảo Lãnh Dự Thầu này.**

*Your rights and obligations under this Bidding Guarantee cannot be assigned without our prior written consent. Any claim under this Bidding Guarantee by an assignee approved by us shall have to be accompanied by the original this Bidding Guarantee.*

**5. Ngoài các quyền theo luật, Quý công ty đồng ý cho Ngân hàng được tiết lộ bất kỳ thông tin nào liên quan đến Bảo Lãnh Dự Thầu khi việc tiết lộ đó được yêu cầu bởi luật hoặc quy định pháp luật hoặc bất kỳ các cơ quan nhà nước nào hoặc bởi cơ quan mà chúng tôi buộc phải tuân thủ yêu cầu của họ***/In addition to the rights conferred by any applicable laws, you consent to our disclosure of any information relating to this Guarantee where such disclosure may be required under any applicable law or regulation or by any governmental authority or body with whose requests we are accustomed to or required to comply.*

**6. Bảo Lãnh Dự Thầu này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo luật pháp Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh liên quan đến Bảo Lãnh Dự Thầu này sẽ được giải quyết bởi Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.**

*This Bidding Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in relation with this Bidding Guarantee shall be resolved by the competent court of Vietnam.*

**6. Bảo Lãnh Dự Thầu này được lập thành 1 bản gốc song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt, phần tiếng Việt sẽ được ưu tiên sử dụng.**

*This Bidding Guarantee is issued in 01 bilingual original in English and Vietnamese. In the event of discrepancies between the English and the Vietnamese languages, the Vietnamese language shall prevail.*

**7. Bảo Lãnh Dự Thầu này được ký bởi người đại diện được ủy quyền và được đóng dấu bởi ngân hàng chúng tôi như là một chứng từ được xác thực. Tuy nhiên, Bên thụ hưởng có thể kiểm tra sự xác thực của Bảo Lãnh Dự Thầu này bằng cách gửi email đến vn.tradeops@uobgroup.com hoặc điện thoại (84-28)39400896 (ext 802/803/804/805).**

*This Bidding Guarantee as signed by our authorized representative and sealed by our seal is an authenticated document. Notwithstanding, you may verify the authentication of this Bidding Guarantee by emailing to vn.tradeops@uobgroup.com or telephoning (84-28)39400896 (ext 802/803/804/805).*